

青森県と香港貿易発展局との経済交流の促進に向けた覚書

青森県と香港貿易発展局（HK TDC）は、両地域の発展に向けて、良好な経済環境、貿易関係及びビジネス機会の創出を相互に支援し、また推進するために協力することへの利益を認識し、ビジネス協力の発展と強化をはじめとして双方の関係を密にすることを目的とし、以下のとおり覚書（以下「MOU」という。）を締結することに合意した。

第一条 両者は青森県と香港の経済関係の発展のために最善を尽くし、両地域の関連情報の提供について可能な限り協力する。

第二条 両者は自己又は相手側の地域内において、ビジネスセミナー、商談会、展示会の開催などの経済交流事業を実施しようとする場合、企業や関係団体へ情報提供するほか、青森県の県産品やサービスなどの販売促進のため、フードエキスポ、香港インターナショナルワイン&スピリッツフェア、香港ブックフェアなどのHK TDCが開催するイベントへの参加を企業に奨励するなど、可能な限り協力する。

第三条 両者は、経済ミッションの相手側への訪問に際し、企業や関係団体の紹介など、可能な限り適切な支援を行う。

第四条 両者は、相手方の地域の企業による貿易や投資の開始・拡大に向け、可能な限り支援する。

第五条 両者は、下記部署を連絡担当部局とし、経済交流事業を実施する場合、当該部局を通じ、互いに協議・調整しながら進めることとする。

青森県：観光国際戦略局国際経済課
香港貿易発展局：東京事務所

第六条 本覚書は、6か月前までに、一方が相手方に書面により通告することにより、本覚書に基づく協力を終了させることができる

第七条 本覚書は英語と日本語でそれぞれ2部作成し、双方がそれぞれ1部ずつを保有する。

2022年8月12日

青森県知事

三村申吾

香港貿易発展局 総裁

Margaret Ho

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
HONG KONG TRADE DEVELOPMENT COUNCIL
AND
AOMORI PREFECTURAL GOVERNMENT, JAPAN
ON
MUTUAL COOPERATION
IN
PROMOTING ECONOMIC EXCHANGES**

Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) and Aomori Prefectural Government, hereinafter collectively referred to as “the Parties”;

Recognising the benefits of cooperation in the support and advancement of mutual goals including fostering a positive economic environment and developing trade relationships and business opportunities,

Desiring to enhance relationship between the Parties for developing and strengthening business cooperation,

have agreed to conclude the following Memorandum of Understanding (hereafter referred to as “MOU”):

Article 1

Both Parties shall use their best endeavours to develop economic relations between Hong Kong and Aomori and shall cooperate in providing related information about both regions to the extent possible.

Article 2

When either Party wishes to carry out economic exchange programs in either region, such as business seminar, business meeting and trade fair, both parties shall extend cooperation to the extent possible in some way or other, e.g. by announcing to companies and relevant organisations, and encouraging companies to participate in relevant HKTDC events such as Food Expo, Hong Kong International Wine and Spirits Fair and Hong Kong Book Fair to promote Aomori products and services.

Article 3

When either Party wishes to send a business mission to another party’s region, both Parties shall provide appropriate support, such as introducing enterprises and affiliated entities, to the extent possible.

Article 4

Both Parties shall use their best endeavours to support enterprises from their respective regions to start trading and investing or expand existing trade and investment in either Party's region.

Article 5

Both Parties designate the following offices as their respective contact points, and both Parties shall consult and coordinate with each other through these offices when they wish to carry out specific economic exchange programs.

- For the Hong Kong Trade Development Council: Tokyo Office, Japan
- For Aomori Prefectural Government, Japan: Tourism and International Affairs Strategy Bureau, International Trade Division

Article 6

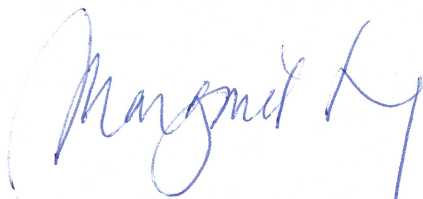
Either Party may terminate the cooperation under this Memorandum by providing the other Party a 6-month prior written notice to that effect.

Article 7

This Memorandum is made in two copies in English and Japanese, and each Party keeps one copy.

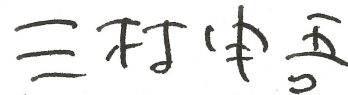
Date: 12 Aug 2022

For and on behalf of
Hong Kong Trade Development
Council



Ms Margaret Fong
Executive Director

For and on behalf of
Aomori Prefectural Government



Mr Shingo MIMURA
Governor